

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

3 Testo narrativo/ fiaba

Ascolto o lettura –livello 1

Il buio è un cavaliere

C'era una volta un bambino che aveva paura del buio. Questo bambino si chiama Giovanni. Una sera va a letto al buio e ha tanta paura. All'improvviso vicino al suo letto arriva un cavaliere tutto nero su un bellissimo cavallo nero e dice: "Sono il Buio. Tu hai tanta paura di me ma io voglio conoscerti, diventare tuo amico."

"Da dove vieni?" chiede il bambino.

"Da nessuna parte, io ci sono sempre" risponde il Buio. "Il Sole porta la luce sulla Terra, io invece porto lo scuro. Il Sole lo vedi perché c'è la luce, invece non puoi vedere me perché mi nascondo. Questa sera però voglio farmi vedere da te."

Giovanni sorride: è simpatico questo buio.

Il cavaliere nero dice: "Il Sole e io siamo importanti: con la luce si vedono le cose reali, che ci sono, e con me si vedono le cose che si pensano".

"Davvero?" chiede Giovanni.

"Sì" risponde il Buio, "ma non devi avere paura. Vuoi venire con me?"

"Sì, certo!" risponde il bambino.

Il Buio porta Giovanni in cielo sul suo cavallo: è bello, ci sono astronavi e missili. Dalle astronavi escono personaggi con la coda, tutti gialli. Questi personaggi giocano tra le nuvole. Anche Giovanni e il cavaliere si siedono su una nuvola.

Poi vanno in mezzo al mare e vedono il vascello fantasma. Il vascello fantasma è una nave che viaggia sempre e si vede solo di notte, ma non è reale.

Giovanni sale sulla nave e non vede nessuno. Giovanni vuole stare sulla nave ma il Buio lo chiama. Devono tornare a casa.

Il Cavaliere porta Giovanni al centro della Terra. Giovanni vede che la Terra diventa sempre più buia. All'interno della Terra c'è un altro mondo con fiumi e laghi. Si ferma e raccoglie conchiglie e pietre di bellissimi colori.

Ma adesso deve tornare a casa. Il Buio va veloce prima che arrivi il mattino.

"Ecco il tuo letto" dice il Buio. "Adesso hai ancora paura di me?"

"No, adesso siamo amici. Vieni anche domani?" chiede Giovanni.

"Tutte le volte che mi vuoi, io ci sono. Non devi aspettare la notte, puoi chiudere gli occhi e io sono con te" risponde il Buio.

E il Buio va via. Intanto un po' di sole entra dalla finestra.

Рыцарь- Тьма Il buio è un cavaliere

Жил-был мальчик, который боялся темноты. Звали его Джованни. Однажды он ложился спать в темноте и очень боялся. Вдруг возле его кровати появляется чёрный рыцарь на красивом чёрном коне и говорит : “ Я – Тьма. Ты очень боишься меня , но я хочу познакомиться и подружиться с тобой.”

“Откуда ты пришел?” спрашивает мальчик.

“Ниоткуда, я есть всегда” отвечает Тьма. “Солнце освещает Землю, я же приношу темноту. Солнце ты видишь, потому что светло, а меня ты не можешь видеть, потому, что я прячусь. Но сегодня вечером я хочу, чтобы ты меня видел.”

Джовани развеселился: славный малый этот рыцарь.

А чёрный рыцарь продолжает: “Я и Солнце, мы очень важны: при свете вещи видны такими , какими они есть на самом деле, а со мной они видны так, как они представляются”.

“Правда?” спрашивает Джованни.

“Да” отвечает Тьма, “ но ты не должен бояться. Пойдёшь со мной?”

“Да, конечно!” отвечает мальчик.

Рыцарь – Тьма отвозит Джованни на небо на своём коне: там очень красиво, много космических кораблей и ракет. Из кораблей выходят жёлтые хвостатые существа. Эти существа играют в облаках. И Джованни с рыцарем садятся на одно из облаков . Затем они скачут к морю и видят Летучий Голландец. Летучий Голландец это корабль-призрак, который всегда в пути и увидеть его можно только ночью, но он не настоящий.

Джованни садится на корабль , но никого не видит. Он хочет остаться на корабле, но Тьма зовёт его. Они должны возвращаться домой.

Рыцарь отвозит Джованни к центру Земли. Джованни видит, что Земля становится всё темней. Внутри Земли есть ещё один мир с реками и озёрами.Он останавливается и собирает красивейшие цветные ракушки и камни.

Но теперь он должен возвращаться домой. Тьма спешит, потому что скоро настанет утро.

“Вот твоя постель” говорит Тьма. “Ты всё ещё боишься меня?”

“Нет, теперь мы стали друзьями. Ты и завтра придёшь?” спрашивает Джованни.

“Я буду всегда, когда ты захочешь. Ты не должен дожидаться ночи, можешь закрыть глаза и я буду с тобой” ответил рыцарь.

И Тьма уходит. Между тем, солнце заглядывает в окно.

Domande di comprensione :

1. Кто является главным героем этой сказки? / Chi è il protagonista della fiaba?

A Солнце / il Sole

B Джованни / Giovanni

C Летучий Голландец / Il vascello fantasma

D Рыцарь / il Cavaliere

2. Какая проблема у мальчика? / Qual è il problema del bambino?

A он никогда не спит / non dorme mai

B у него нет кровати / non ha un letto

C он боится темноты / ha paura del buio

D он хочет познакомиться с рыцарем / vuole conoscere un cavaliere

3. Как выглядит Тьма? Come è fatto il Buio?

- A это чёрный рыцарь на чёрном коне / è un cavaliere tutto nero su un cavallo nero
- B это чёрный человек на маленькой лошадке / è un uomo nero su un piccolo cavallo
- C это какой-то человек на чёрной лошади / è un uomo qualsiasi su un cavallo nero
- D это рыцарь без лошади / è un cavaliere senza cavallo

4. Почему есть Солнце? / Perché c'è il sole?

- A только для того, чтобы видеть то, о чём думаешь / per vedere le cose che si pensano e basta
- B потому, что оно симпатичное / perché è simpatico
- C чтобы было темно и можно было хорошо всё рассмотреть / per portare lo scuro e vedere le cose reali
- D Солнце освещает Землю и вещи видны такими, какими они есть на самом деле / per portare la luce sulla Terra e vedere le cose reali

5. Почему есть Тьма? / 5. Perché c'è il Buio?

- A потому, что он славный малый / perché è simpatico
- B чтобы видеть, как вещи выглядят на самом деле / per vedere le cose reali
- C чтобы видеть вещи такими, как мы их себе представляем / per vedere le cose che si pensano
- D чтобы не думать / per non pensare

6. Где побывали Тьма и Джованни? Il Buio dove porta Giovanni?

- A сначала на небе, потом в центре Земли, и потом на море / prima in cielo, poi al centro della Terra, infine al mare
- B сначала на небе, потом в центре моря и потом дома / prima in cielo poi al centro del mare, poi a casa
- C сначала на космическом корабле, потом на Летучем Голландце, и потом на реке / prima su un'astronave, poi su un vascello fantasma, infine su un fiume
- D сначала на небе, потом на море, и потом в центре Земли / prima in cielo, poi in mezzo al mare, infine al centro della Terra

7. Что повстечалось им на пути? / Cosa incontrano nel loro viaggio? /

- A космические корабли, ракеты, желтые существа, Летучий Голландец / astronavi, missili, omini gialli, vascello fantasma
- B космические корабли, ракеты, круизный корабль, зелёные существа / astronavi, missili, nave crociera, omini verdi
- C ракеты, космические корабли, желтые камни, призрак / missili, astronauti, pietre gialle, fantasma
- D ракеты, космические корабли, желтые камни, корабль-призрак / missili, astronauti, pietre gialle, nave fantasma

8. Что они повстречали в центре Земли? / Cosa c'è al centro della Terra?

- A было темно, реки, озёра и один карабль / tutto buio, fiumi, laghi e una nave
- B только красивые камни / solo pietre e sassi, ma belli
- C совсем другой мир с цветами и фруктами / un altro mondo con fiori e frutti
- D другой мир с реками и озёрами, ракушками и камнями / un altro mondo con fiumi e

laghi, conchiglie e pietre

9. Что делает Джованни во время путешествия? / Cosa fa Giovanni durante il viaggio?

A сидит на облаке, не хочет садиться на корабль, собирает цветные камни / si siede su una nuvola, non vuole salire sulla nave, raccoglie pietre colorate

B сидит на облаке, садится на корабль, собирает цветные ракушки и камни / si siede su una nuvola, sale sulla nave, raccoglie conchiglie e pietre colorate

C говорит с жёлтыми существами, садится на корабль, сидит на берегу реки / parla con gli omini gialli, sale sulla nave, si siede accanto al fiume

D говорит с жёлтыми существами, не хочет садиться на корабль, собирает ракушки / parla con gli omini gialli, non sale sulla nave, raccoglie conchiglie

10. Что сделал Рыцарь – Тьма для Джованни? / Cosa ha fatto il Buio per Giovanni?

A ничего / niente

B научил его ещё больше бояться, когда играется / gli ha insegnato ad avere più spesso paura per divertirsi

C научил его преодолевать страх перед неизвестным / gli ha insegnato a superare la sua paura di una cosa che non conosceva

D научил его бояться только странных приключений / gli ha insegnato ad avere paura solo delle avventure strane

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta

totale:/10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

Есть что-то, чего ты боишься? Что это? И тебе случалось бояться чего-то или кого-то, прежде, чем познакомиться или увидеть его и, познакомившись, понять что не так-то всё и страшно? Расскажи. Anche a te c'è qualcosa che fa paura? Cos'è? Anche a te è capitato di avere paura di qualcosa (o qualcuno) prima di conoscerlo o vederlo per poi scoprire, una volta conosciuto/visto, che non era nulla di così terribile? Racconta